



Instructions for use and installation

Cooker Hood



Istruzioni per l'uso e l'installazione

Cappa



Mode d'emploi et installation

Hotte de Cuisine



Bedienungsanleitung und Installation

Dunstabzugshaube



Kullanım ve montaj talimatları

Davumbaz



Uživatelská Pøíručka

Odsavač par



Instrukcja obsługi i instalacji

Okap kuchenny



تعليمات التركيب والإستعمال
مدخنة

FDF H45 9354 I XS LED0
FDF H45 9354 I XS-CH LED0

INDEX

EN

SAFETY INFORMATION	4
CHARACTERISTICS	7
INSTALLATION	9
USE	13
MAINTENANCE	14

INDICE

IT

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA	15
CARATTERISTICHE	18
INSTALLAZIONE	20
USO	24
MANUTENZIONE	25

SOMMAIRE

FR

CONSIGNES DE SÉCURITÉ	26
CARACTÉRISTIQUES	29
INSTALLATION	31
UTILISATION	35
ENTRETIEN	36

INHALTSVERZEICHNIS

DE

SICHERHEITSINFORMATIONEN	37
CHARAKTERISTIKEN	40
MONTAGE	42
BEDIENUNG	46
WARTUNG	47

İÇERİKLER

TR

GÜVENLİK HAKKINDA BİLGİLER	48
ÖZELLİKLER	51
MONTAJ	53
KULLANIM	57
BAKIM	58

OBSAH

CZ

INFORMACE O BEZPEČNOSTI	59
HLAVNÍ PARAMETRY	62
INSTALACE	64
POUŽITÍ	68
ÚDRŽBA	69

SPIS TREŚCI

PL

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZENSTWA.....	70
WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE.....	73
INSTALACJA.....	75
UŻYTKOWANIE.....	79
KONSERWACJA	80

الفهرس

SA

معلومات فيما يخص السلامة.....	81
الخصائص.....	84
التركيب.....	86
الاستخدام.....	90
الصيانة عملية.....	91

INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

 Ze względów bezpieczeństwa oraz aby zagwarantować prawidłowe funkcjonowanie, przed przystąpieniem do instalacji i użytkowania urządzenia należy zapoznać się z treścią niniejszej publikacji. Instrukcję obsługi należy trzymać zawsze w pobliżu urządzenia oraz przekazać ją razem z urządzeniem osobom trzecim. Ważne jest, aby wszyscy użytkownicy znali sposób działania oraz zasady bezpieczeństwa produktu.

 Podłączenie przewodów powinno być wykonane przez wykwalifikowanego instalatora.

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne szkody spowodowane przez nieprawidłową instalację lub użytkowanie.
- Minimalna bezpieczna odległość od powierzchni gotowania do krawędzi okapu powinna wynosić co najmniej 650 mm (niektóre modele mogą zostać zainstalowane niżej; patrz odpowiedni rozdział zawierający wymiary robocze i montażowe).
- Jeśli instrukcja instalacji kuchenki gazowej wskazuje na potrzebę zastosowania większej odległości niż podana powyżej, należy to wziąć pod uwagę.
- Sprawdzić, czy napięcie w sieci elektrycznej odpowiada danym umieszczonym na tabliczce znamionowej znajdującej się wewnątrz okapu.
- Urządzenia przełączające muszą być zainstalowane w instalacji stałej zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi okablowania.
- W przypadku urządzeń klasy I należy sprawdzić, czy sieć elektryczna wyposażona jest w odpowiednie uziemienie.
- Podłączyć okap do komina dymnego przy pomocy rury o średnicy minimum 120 mm. Droga, którą pokonuje para/dym powinna być możliwie najkrótsza.
- Należy przestrzegać wszystkich norm dotyczących odprowadzania powietrza.
- Nie podłączać okapu do przewodów odprowadzających spaliny (np. z kotłów, kominków itp.).

- Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nieelektrycznymi (np. gazowymi), należy zagwarantować odpowiedni poziom wentylacji lokalu tak, aby zapobiec powrotowi spalin z komina. Jeżeli okap używany jest w połączeniu z kuchenkami nieelektrycznymi, podciśnienie w pomieszczeniu nie może przekraczać 0,04 mbar tak, aby zapobiec powrotowi spalin.
- Powietrze nie może być przesyłane do przewodu kominowego wykorzystywanego do usuwania spalin urządzeń zasilanych gazem lub innymi materiałami palnymi.
- Jeżeli kabel zasilający ulegnie uszkodzeniu, musi on zostać wymieniony przez producenta lub jego serwisanta.
- Wtyczkę należy podłączyć do gniazdka odpowiedniego typu zgodnie z obowiązującymi normami oraz w miejscu łatwo dostępnym.
- W odniesieniu do kwestii technicznych oraz bezpieczeństwa należy ściśle przestrzegać obowiązujących przepisów dotyczących odprowadzania spalin, ustanowionych przez władze lokalne.

⚠ OSTRZEŻENIE: przed przystąpieniem do instalacji okapu należy zdjąć folie ochronną.

- Używać wyłącznie śrub oraz osprzętu typu odpowiedniego dla danego okapu.

⚠ OSTRZEŻENIE: brak śrub lub elementu osprzętu zgodnych z instrukcją może być przyczyną porażenia prądem.

- Nie należy na nią patrzeć za pomocą narzędzi optycznych (lornetka, szkło powiększające...).
- Nie zapalać potraw pod okapem: może to być przyczyną pożaru.
- Niniejsze urządzenie może być używane przez dzieci w wieku poniżej 8 lat oraz osoby o ograniczonych zdolnościach psychicznych, fizycznych i zmysłowych lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy na temat jego działania, powinni oni zostać jednak poinstruowani oraz skontrolowani w kwestii obsługi urządzenia przez osoby odpowiedzialne za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem. Czyszczenie i konserwacja urządzenia nie powinny być wykonywane przez dzieci, chyba że są one nadzorowane.
- Dzieci nie należy zostawiać bez nadzoru i nie należy im zezwalać na zabawę urządzeniem.

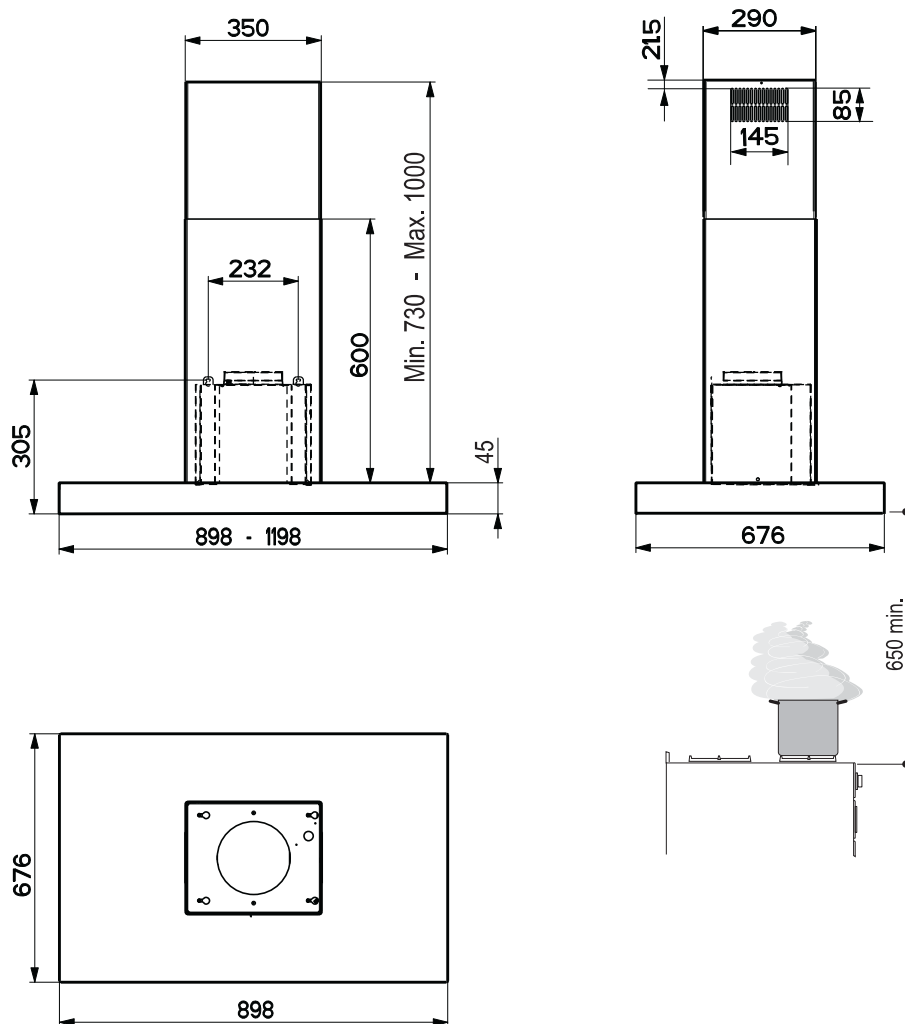
- Urządzenie nie może być użytkowane przez osoby (i dzieci) o ograniczonych zdolnościach psychicznych, fizycznych i zmysłowych lub o niedostatecznym doświadczeniu i wiedzy, o ile nie są one nadzorowane oraz instruowane.

 Części zewnętrzne mogą stać się bardzo gorące, jeżeli używane są razem z urządzeniami przeznaczonymi do gotowania.

- Umyć i/lub wymienić filtry po określonym czasie (zagrożenie pożarowe). Patrz rozdział Czyszczenie i konserwacja.
- Jeżeli okap używany jest jednocześnie z urządzeniami spalającymi gaz lub inne paliwa, w pomieszczeniu należy zapewnić odpowiednią wentylację (nie dotyczy urządzeń, które jedynie pobierają powietrze z pomieszczenia).
- Symbol  znajdujący się na urządzeniu lub na jego opakowaniu oznacza, że nie wolno danego urządzenia wyrzucać razem ze zwykłymi odpadami domowymi. Zużyty produkt należy przekazać do centrum zbiórki odpadów, specjalizującego się w recyklingu komponentów elektrycznych i elektronicznych. Likwidując produkt w sposób właściwy, przyczyniasz się do zapobiegania ewentualnym ujemnym wpływom na środowisko naturalne oraz na zdrowie ludzi, które mogłyby powstać w wyniku niewłaściwej likwidacji. Szczegółowe informacje na temat recyklingu tego produktu można uzyskać w urzędzie miasta/ gminy, lokalnych instytucjach zajmujących się likwidacją odpadów lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

WŁAŚCIWOŚCI TECHNICZNE

Wymiary

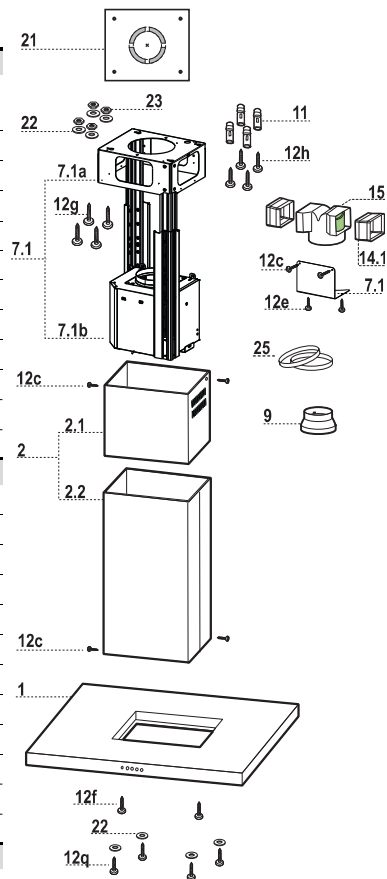


Części składowe

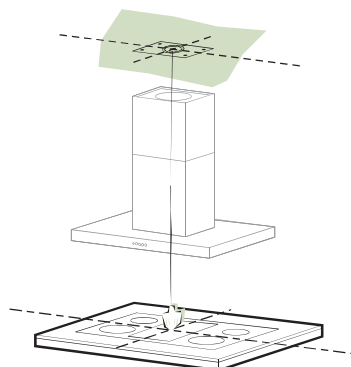
Odn.	Il.	Elementy urządzenia
1	1	Korpus okapu wraz z: przyciskami sterowania, oświetleniem, filtrami
2	1	Komin teleskopowy składający się z:
2.1	1	Komin górny
2.2	1	Komin dolny
7.1	1	Rama teleskopowa wraz z wyciągiem, złożona z:
7.1a	1	Ramy górnej
7.1b	1	Ramy dolnej
9	1	Kolnierz redukcyjny $\varnothing$ 150-120 mm
14.1	2	Wydłużonego złącza wylotu powietrza
15	1	Złącza wylotu powietrza
25		Opaski rur (nie dołączone)

Odn.	Il.	Elementy montażowe
7.3	1	Element do mocowania łącznika wylotu powietrza
11	4	Wkręty $\varnothing$ 10
12c	6	Śruby 2,9 x 6,5
12e	2	Śruby 2,9 x 9,5
12f	2	Śruby M4 x 80
12g	4	Śruby M6 x 80
12h	4	Śruby 5,2 x 70
12q	4	Śruby 3,5 x 9,5
21	1	Szablon wiercenia
22	8	Podkładki $\varnothing$ 6,4
23	4	Nakrętki M6

Il.	Dokumentacja
1	Instrukcja



INSTALACJA



Wiercenie w suficie/półce, montaż ramy

WIERCENIE W SUFICIE/PÓŁCE

- Oznaczyć na suficie lub półce środek płyty kuchennej, przy użyciu pionu.
- Umieścić szablonu **21** na suficie lub półce, upewniając się, czy znajduje się on we właściwej pozycji – czy osie szablonu pokrywają się z osiami płyty kuchennej.
- Oznaczyć środki otworów zgodnie z szablonem.
- Wywiercić otwory w oznaczonych punktach:
 - W wypadku sufitu betonowego, wywiercić otwory o średnicy odpowiedniej dla kołków, właściwych dla załączonych wkrętów.
 - W wypadku sufitów z pustaków o grubości ścianki 20mm: wywiercić otwory $\varnothing$ 10 mm (natychmiast umieścić w nich załączone kołki **11**).
 - W wypadku sufitów z belek drewnianych należy wywiercić otwory stosowne do używanych wkrętów montażowych.
 - W wypadku montażu do półki drewnianej, wywiercić otwory $\varnothing$ 7 mm.
 - Wywiercić otwór $\varnothing$ 10 mm, konieczny do przeprowadzenia przewodu sieciowego.
 - W przypadku pracy w obiegu otwartym, wykonać otwór odpowiedni dla średnicy przewodu kominowego.
- Umieścić w otworach, po przekątnej, dwa odpowiednie wkręty dokręcając tak, aby pozostało około 4-5 mm przerwy od sufitu:
 - W wypadku sufitu betonowego, użyć kołków (nie wchodzi w skład zestawu), właściwych dla wkrętów.
 - W wypadku sufitów z pustaków o grubości ścianki 20mm, użyć wkrętów **12h**, w zestawie.
 - W wypadku sufitów z belek drewnianych użyć 4 wkrętów do drewna (nie wchodzi w skład zestawu).
 - W wypadku montażu do półki drewnianej, użyć 4 śrub **12g** z podkładkami **22** i nakrętkami **23**, w zestawie.

MONTAŻ RAMY

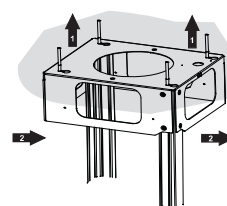
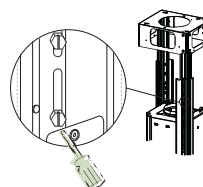
- Odkręcić dwie śruby znajdujące się w dolnej osłonie komina i wymontować ją z dolnej części ramy.
- Odkręcić dwie śruby znajdujące się w górnej osłonie komina i wymontować ją z górnej części ramy.

Jeżeli konieczna jest regulacja wysokości ramy należy postępować zgodnie z poniższymi wskazówkami:

- Odkręcić śrub metrycznych łączących dwie kolumny, znajdujące się po bokach ramy.
- Wyregulować odpowiednio wysokość ramy, następnie wkręcić wszystkie śruby, opisane powyżej.
- Założyć górną osłonę komina i pozostawić ją luźno na ramie.
- Unieść ramę, wsunąć otwory mocujące na śruby i przesunąć w kierunku blokowania.
- Dokręcić dwa wkręty i zamontować kolejne dwa, znajdujące się w zestawie.

Przed dokręceniem wkrętów, możliwa jest regulacja położenia ramy, należy jednak uważać, aby nie wysunęły się one z otworów regulacyjnych.

- Rama musi być zamontowana stabilnie ze względu na znaczną masę urządzenia, jak również sporadyczne przypadki wywierania nacisku osiowego na zamontowany okap. Po zamontowaniu należy upewnić się, czy podstawa jest stabilna nawet wtedy, gdy rama jest poddawana siłom poprzecznym.
- Jeżeli sufit w miejscu montażu nie jest dostatecznie wytrzymały, należy wzmocnić go przy użyciu odpowiednich elementów, mocowanych do struktur nośnych.

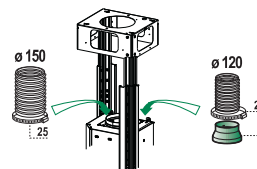


Podłączenia

SYSTEM WENTYLACJI W TRYBIE CYRKULACJI ZEWNĘTRZNEJ

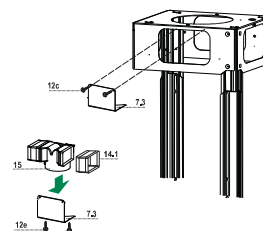
W przypadku montażu w wersji z odprowadzeniem powietrza na zewnątrz należy podłączyć okap do komina za pomocą giętkiej lub sztywnej rury o średnicy 150 lub 120 mm. Wybór opcji należy do montażysty.

- W celu zamontowania wylotu o średnicy 120 mm należy założyć kołnierz redukujący **9** na wylot powietrza znajdujący się w korpusie okapu.
- Zamocować rurę za pomocą odpowiednich klamer zaciskowych do rur (nie znajdują się w zestawie).
- Usunąć filtry węglowe (jeżeli są zamontowane).



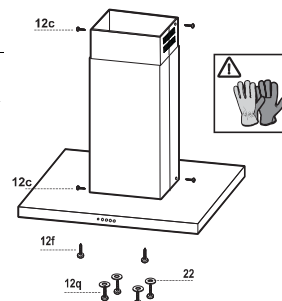
Wylot powietrza - Wersja Z Filtrem

- Włożyć w poprzek przedłużenie złącza **14.1** na złącze **15**.
- Włożyć złączkę **15** do elementu podtrzymującego **7.3** i przykręcić ją przy pomocy śrub.
- Przymocować element podtrzymujący **7.3** przy pomocy śrub w części górnej.
- Upewnić się, że wyjście przedłużenia złącza **14.1** jest odpowiednio ustawione w pionie oraz w poziomie w stosunku do otworu komina.
- Połączyć złącze **15** z wylotem obudowy okapu przy pomocy rury sztywnej lub giętkiej $\varnothing$ 150 mm, wyboru dokonuje instalator.
- Upewnić się czy są założony jest węglowy filtr anty-zapachowy.



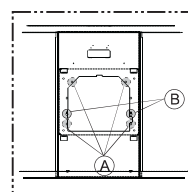
Montaż osłony komina i korpusu okapu

- Założyć górną część osłony przewodu kominowego i zamontować do ramy przy użyciu dwóch wkrętów **12c** (2,9 x 6,5, w zestawie).
- Analogicznie, założyć dolną część osłony przewodu kominowego i zamontować do ramy przy użyciu dwóch wkrętów **12c** (2,9 x 6,5, w zestawie).



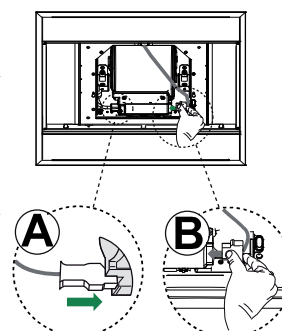
Przed zamocowaniem korpusu okapu do ramy:

- Wkręcić do połowy 2 śruby **12f** w dolnej części ramy, w pozycji poprzecznej w stosunku do 2 przygotowanych otworów.
- Wyjąć filtry przeciw-tłuszczowe z korpusu okapu;
- Wyjąć ewentualne węglowe filtry antyzapachowe.
- Podnieść korpus okapu i włożyć śruby **12f** do otworów (odn. **A**) aż do mocowania.
- Zamocować przygotowaną ramę od spodu przy pomocy znajdujących się na wyposażeniu korpusu okapu 4 śrub **12q** oraz 4 podkładek **22** (odn. **B**) następnie ostatecznie dokręcić wszystkie śruby.

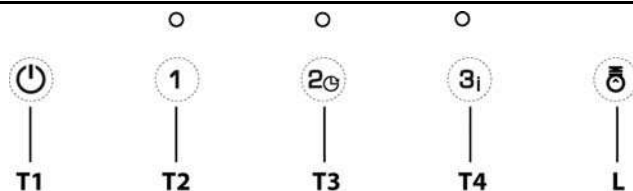


PODŁĄCZENIE ELEKTRYCZNE

- Przyłączyć okap do sieci zasilającej, montując wyłącznik dwubiegunowy o otwarciu styków przynajmniej 3 mm.
- Wyjąć filtry przeciw-tłuszczowe (patrz rozdz. „Konserwacja”) i upewnić się, czy złącze kabla zasilania (**A**) jest właściwie włożone w gniazdo wyciągu.
- Podłączyć złącze **B** do gniazodka, które pozostało wolne z boku wyciągu.



UŻYTKOWANIE



Panel sterowania

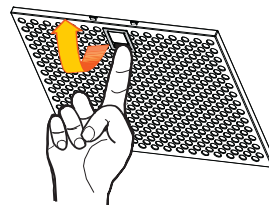
Przycisk	Dioda	Funkcja
T1	-	Wyłączanie silnika.
T2	Stała	Uruchomienie silnika z pierwszą prędkością.
T3	Stała	Uruchomienie silnika z drugą prędkością.
	Dioda odpowiadająca ustawionej prędkości miga raz na sekundę	Przytrzymanie przez 2 sekundy powoduje włączenie lub wyłączenie funkcji opóźnienia Delay. Aktywacja wyłączenia opóźnionego (silnik + oświetlenie) o 30 minut. Służy do eliminacji pozostałych zapachów. Dostępna z dowolnej pozycji z wyłączoną funkcją Intensywną. Dezaktywacja następuje przez naciśnięcie przycisku lub wyłączenie silnika.
T4	Stała	Uruchomienie silnika z trzecią prędkością.
	Miga dwa razy na sekundę	Włączanie i wyłączanie funkcji Intensywnej. Czas trwania tej prędkości ograniczony jest do 6 minut. Po zakończeniu tego czasu system automatycznie powraca do wcześniej ustawionej prędkości. Funkcję dezaktywuje się przez naciśnięcie przycisku lub przez wyłączenie silnika. Nie można aktywować z włączoną funkcją opóźnienie Delay.
L	-	Włączanie i wyłączanie oświetlenia z maksymalną intensywnością

KONSERWACJA

Filtry tłuszczowe

CZYSZCZENIE SAMONOŚNYCH METALOWYCH FILTRÓW TŁUSZCZOWYCH

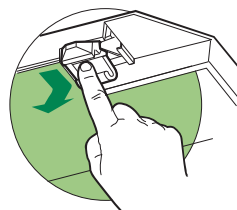
- Filtry należy czyścić co 2 miesiące użytkowania, bądź częściej w przypadku intensywnego używania. Możliwe jest czyszczenie ich w zmywarce.
- Należy zdejmować filtry po kolei, jednocześnie podtrzymując je jedną ręką, ciągnąc uchwyt w dół, drugą.
- Unikać zaginania filtrów podczas mycia. Przed ponownym montażem wewnątrz okapu, upewnić się, czy są całkowicie suche.
- Wkładając filtry z powrotem do okapu należy zwrócić uwagę, aby zostały poprawnie zamontowane uchwytem do zewnątrz.



Filtr węglowy (tryb recyrkulacji)

WYMIANA FILTRA WĘGLOWEGO

- Tego filtra nie można myć ani regenerować. Należy go wymieniać mniej więcej co 4 miesiące użytkowania lub częściej w przypadku intensywnego używania.
- Wyjąć metalowe filtry tłuszczowe.
- Wyjąć nasycony filtr węglowy poprzez zwolnienie blokad.
- Włożyć nowy filtr i zamontować w odpowiednim położeniu.
- Zamontować ponownie metalowe filtry tłuszczowe.



Oświetlenie

- W celu wymiany diody należy skontaktować się z technicznym działem Obsługi Klienta („W celu nabycia diody należy skontaktować się z technicznym działem Obsługi Klienta”).